

경년에 따른 전통건축의 이미지 변용 (I)

- 일본 이세신궁의 외관을 대상으로 -

The Change of Architectural Image with its Age in Traditional Architecture Part 1

- Focused on I-SE Jingu, Japan -

김 동 영*

Kim Dong Young

Abstract

The image of architecture changes with its age. In spite of its age, traditional architecture still looks like beautiful. This study is to define the change of image for traditional architecture with its appearance. I-se Jingu, Japan was selected for subject architecture because of its new and old one were in same site. In part 1, the image was considered with six scales: gorgeous - modest, strict - loose, hard - soft, orderly - disorder, new - old, and beautiful - ugly. The image of strict - loose, hard - soft, orderly - disorder related with the style, roof materials and damage of materials. Respectively the image of gorgeous - modest is relevant to "beautifulness", regardless of its age.

I. 서 론

우리들은, 공간을 체험할 때에 여러 가지 이미지를 상기한다. 이러한 이미지상기에는 공간을 구성하고 있는 모든 요소가 영향을 미치게 되는데, 어떤 건축물이 새로 건립되어 세월이 경과하면, 더러움·부식·변형 등 여러 가지 영향에 의해 그 이미지가 크게 변해 버리는 경우가 자주 있다. 그러한 때에 아름다움이 감소하는 건축이 있는가 하면, 시간이 경과하여도 여전히 아름답다고 느껴지거나 혹은 그 정도는 아니라 할지라도 아름다움이 감소되는 정도가 적은 건축도 다수 존재하고 있다고 사료된다. 또한 이러한 사실은 모든 건축물의 보존이나 관리면에 의해 크게

좌우되지만 현대건축보다는 전통건축을 접할 때 자주 나타난다고 할 수 있다. 이러한 배경에서 본연구는 다수의 전통건축이 시간의 경과에도 불구하고 여전히 그 아름다움을 유지하는 특성에 관하여 고찰하여 보고자 한다. 즉, 동일 전통건축의 준공직후와 준공후 수10년이 경과한 때의 비교연구를 통해, 경년변화에 따른 전통건축공간의 이미지 변용에 대하여 살펴본다. 우선 이번호에서는 전통건축물의 경년변화에 따른 이미지 평가 변용을 살펴보고, 다음호에서는 그 이미지 변용에 관계있는 건축물의 물리적인 특성에 관하여 고찰할 예정이다.

한편, 동양건축 중에는 본 연구의 목적에 적합한 동일양식의 신규건축물이 동시에 존재하는 사례는 거의 찾아보기가 힘든 실정이다. 그렇지만 그러한 상황 속에서도, 일본의 伊勢神宮^{주1)}은 20년마다 式年遷宮^{주2)}이라는 의식을 통하여 그 양

*세명대학교 건축공학과 전임강사, 공학박사
Semyung Univ., Dept. of Architecture, Full time Lecturer,
Dr. Eng.

식을 승계·유지하고 있는데, 이때에 신구건축물이 동시에 존재하게 된다. 본 연구는 이러한 伊勢神宮의 神明造^{주3)} 건축물 외관을 대상으로 전통건축의 經年변화에 따른 이미지 평가변용에 대해 살펴보기로 한다.

II. 기존의 연구

동양 전통건축 공간의 이미지와 그 의미에 관한 연구는 아직 미미한 상태이나, 일본전통건축 공간에 대해 奥長¹⁾은 「華寂性」, 「剛柔性」, 「嚴笑性」의 3인자로 설명 가능하다는 사실을 도출하였다. 결국, 이 3인자가 이루는 인자공간에서 건축물간의 비교를 통해, 종래 양식론상의 관점을 뒷받침하는 공간론이 전개될 수 있는 사실을 시사하고 있다. 그러나, 건축공간을 형성하는 물리적 요인과의 관련성에 대해서는 충분히 설명되어 있지 않다.

그 후, 공간의 이미지와 그 구성요소와의 관련성에 관한 연구가, 더욱 진행되어 왔다. 船越²⁾ 등은 가로공간 등의 재통적 연구를, 또한 谷口³⁾ 등은 주택지 외부공간의 모형을 통해, 건축군의 구성패턴 변화에 의한 시각적 효과에 관한 연구를 행하고 있다. 이들 두 종류의 연구는 심리적 측면과 구성요소 등의 물리적 측면에 대하여, 다변량해석 등의 통계적 수법을 이용하여 각종의 설계지표를 제시하고 있다. 그러나, 이 경우의 물리적 측면이라는 것은, 연구기술상의 제약으로 부터 건축물을 단순한 형으로 처리하여, 그 가시면적·거리등 비교적 수량화하기 쉬운 것을 나타낸 것이 많고, 건물 구성요소의 정성적인 측면과의 관련성에 대하여는 설명이 충분하지 않다.

이러한 연구들을 바탕으로 필자 등은 한국·일본 전통건축의 파사드 이미지특성에 대하여, <華寂>, <整雜>, <嚴笑>, <剛柔>의 4한자어쌍을 대표 평정척도로 유출하여, 각 대상물의 이미지와, 그 이미지상기에 강한 영향을 준 부위

및 요소의 관계를 고찰하였다^{4,5)}. 그리고 위의 4한자어쌍은, 건축물외관 및 경관평가에서 사용빈도가 높은 28쌍의 형용어에 대한 대표성을 띄고 있는데, 각한자어쌍에는 다음과 같은 의미가 집약되어 있다. <華>에는 “화려한, 들뜬” 등이, <寂>에는 “소박한, 안정된” 등이, <嚴>에는 “폐쇄적인, 장중한” 등이, <笑>에는 “개방적인, 경쾌한” 등이, <剛>에는 “딱딱한, 남성적인” 등이, <柔>에는 “부드러운, 여성적인” 등이, <整>에는 “정리된, 말썽한” 등이, <雜>에는 “잡연한, 더덕더덕한” 등의 의미가 포함되어 있다. 이상의 연구를 토대로 전통건축의 경년변화에 따른 이미지 변용을 살펴봄으로써, 전통건축 공간의 특성을 한층 더 구체화할 수 있으리라 사료된다.

III. 연구계획

伊勢신궁의 제61회 遷宮(1993년)에 즈음하여, 동시에 존재하고 있던 新殿과 古殿의 건축공간에서, 양건축물의 외관 이미지에 대하여, 동일내용의 심리실험을 실시하였다. 古殿은 제60회 遷宮(1973년)때 준공된 것이어서, 이 양자를 비교함으로써, 준공직후와 20년후의 건축물 이미지를 현장에서 동시에 실험하는 것이 가능하였다.

또한, 동일양식(신명조)의 건축물인 熱田신궁 주4)에 대하여도 동일내용의 심리실험을 행하였다. 熱田신궁의 건축양식은 伊勢神宮과 거의 동일하며, 지붕재의 차이(伊勢신궁-짚 熱田신궁-동판)는 있지만, 형태는 동일하기 때문에, 형태에 의한 영향은 무시 가능하다고 사료된다. 그리고 熱田신궁에 사용된 목재는, 伊勢신궁의 제59회 遷宮(1953년)때에 해체된 內宮의 목재를 그대로 재 사용한 것이다. 결국, 熱田신궁의 목재는 준공후 거의 60년 경과된 것으로, 伊勢신궁 古殿의 20년 보다 더욱 경년에 의한 변화가 많을 것으로 사료된다. 이 熱田신궁을 대상으로 한 동일의 실험을 통해, 목재의 변색에 의한 영향과 지붕마

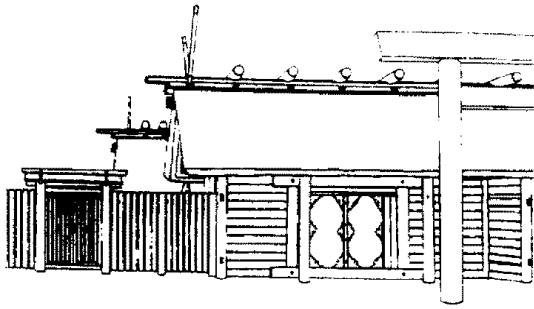


그림 1. 伊勢神宮- 內宮.

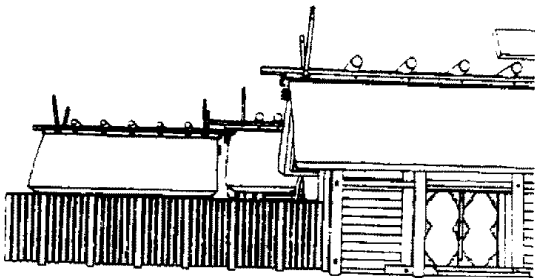


그림 2. 伊勢神宮- 外宮.

감재의 차이에 의한 영향을 살펴볼 수 있을 것이다.

IV. 실험개요

1. 평정척도

필자 등은 이미 한국·일본전통건축의 파사드 이미지에 관한 연구⁴⁾에서 <華-寂>, <整-雜>, <嚴-笑>, <剛-柔>의 4한자어쌍에 대하여 대표평정척도로써의 사용가능성을 확인한 바 있다. 마찬가지로 본 연구도 전통건축의 외관을 대상으로 하기 때문에 상기의 4한자어쌍을 본 연구에서도 적용하기로 하였다. 또한 본 연구는 건축물의 경년 변화에 따른 美의 인지변화 관계를 알아보기 위한 것이므로, <아름다운-추한>, <새로운-오래된>의 2형용어쌍을 추가하여 모두 6언어쌍을 평정척도로 선정하였다.

평정은 S.D.법의 7단계평정을 행하여 그 평정 평균치를 각 대상물의 값으로 하였다.

이상의 절차를 통한 결과를 가지고, 4한자어쌍을 좌표축으로 한 이미지공간에 각 대상건축물의

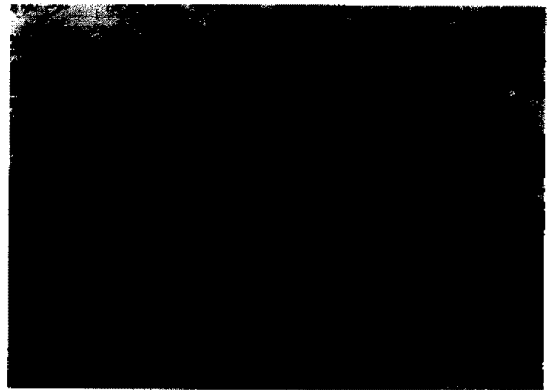


그림 3. 伊勢神宮- 外宮別宮, 多賀宮.

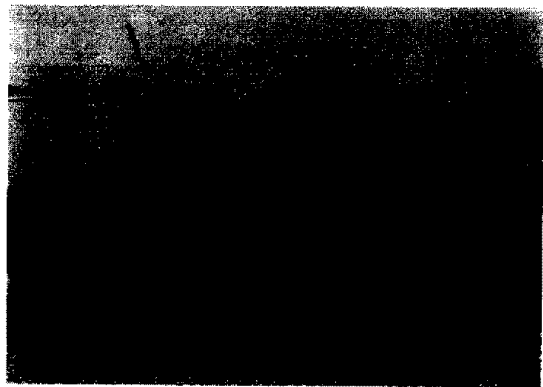


그림 4. 熱田神宮.

이미지를 표현하였다. 그리고, 2형용어쌍도 동일하게 처리하여, “새로운-오래된”과 “아름다운-추한”과의 관계 및 4한자어쌍과의 상관관계를 파악하여, 대상건축물의 경년에 따른 아름다움의 변용 정도에 대하여 고찰하기로 하였다.

2. 평정대상물

- 1) 伊勢신궁-內宮(그림 1)
- 2) 伊勢신궁-外宮(그림 2)
- 3) 伊勢신궁-外宮別宮 多賀宮(그림 3)
- 4) 熱田신궁-(그림 4)

이상, 대상건축물은 1)~3)의 新·古殿에 4)를 추가하여 모두 7동을 선정하였는데, 1, 2)는 대상물을 바라보는 시각에 한계가 있기 때문에, 시각의 한계가 없는 신궁건축물의 하나인 3)을 추가하였다. 그리고, 伊勢神宮-內宮·外宮은 사진촬영이 허가되지 않아, 실험참가자의 실험용지에는

스케치를 제시하였다. 한편, 실험은 모두 현지의 실공간에서 행하였다.

3. 실험참가자 및 실험일

실험참가자-名古屋工業大學, 名古屋大學, 愛知産業大學 학생 및 직원 남녀 22명
 실험일-內宮의 新·古殿, 外宮의 新·古殿, 多賀宮의 新·古殿: 1993년 11월 12일
 熱田神宮: 1994년 3월 23일

4. 입지 및 기후조건

입지조건-대상건축물은 모두 신사의 숲속에 위치함으로, 실험장소로부터 대상건축물을 바라보는 배경의 차이에 의한 영향은 무시 가능하다고 사료되었다.
 기후조건-실험은 모두 일조의 영향을 받지 않는 흐린 날을 선정하여 실시하였다.

V. 분석 및 고찰

1. 4한자어쌍에 의한 특성

<華-寂>과 <整-雜>, <嚴-笑>와 <剛-柔>한자어쌍이 이루는 이미지공간에 각 대상물을 나타내어 비교하여 보았다(그림 5, 6). 우선, 伊勢神宮의 1) 內宮, 2) 外宮, 3) 多賀宮은 新·古殿의 구별 없이 모두 “嚴-柔”의 이미지공간에 집약되었다. 또한, 新殿은 모두 “華-整”공간에, 古殿은 모두 “寂-雜”공간에 집약된 것을 알 수 있었다. 더우기, “嚴-柔”공간에서는, 新殿에서 古殿으로 갈수록 “嚴-笑”측에서는 한층 “嚴”으로, “剛-柔”측에서는 한층 “柔”의 이미지를 나타내는 경향을 보였다.

다음으로, 熱田神宮은 “寂-整”과 “嚴-剛”의 이미지를 나타내었다. 지붕마감재가 다른 6동의 대상물과 다른 熱田神宮은 명확하게 특이한 경향을 나타내고 있다. “華-寂”측에서 伊勢神宮의 新殿과 古殿의 거의 중앙에 위치하고 있으며, “整-雜”측에서는 伊勢神宮 新殿과 거의 같은 값을 나타내

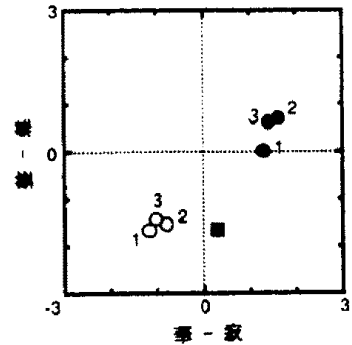


그림 5. 이미지공간 <華-寂> · <整-雜>.
 ○: 伊勢神宮-新殿(1: 內宮, 2: 外宮, 3: 多賀宮)
 ●: 伊勢神宮-古殿(상동)
 ■: 熱田神宮

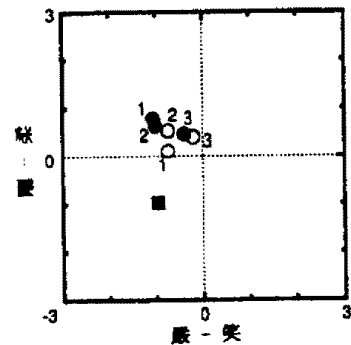


그림 6. 이미지공간 <嚴-笑> · <剛-柔>.
 ○: 伊勢神宮-新殿(1: 內宮, 2: 外宮, 3: 多賀宮)
 ●: 伊勢神宮-古殿(상동)
 ■: 熱田神宮

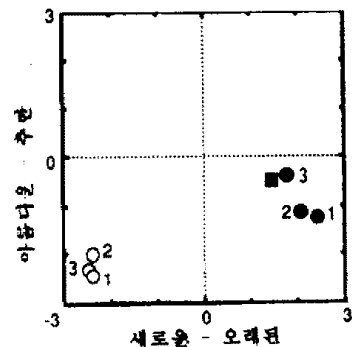


그림 7. 이미지공간 <새로운-오래된> · <아름다운-추한>.
 ○: 伊勢神宮-新殿(1: 內宮, 2: 外宮, 3: 多賀宮)
 ●: 伊勢神宮-古殿(상동)
 ■: 熱田神宮

고 있다. “嚴-笑”측에서는 나머지 6동과 거의 같은 값을 나타내고 있다. “剛-柔”측에서는 나머지 6동이 모두 “柔”의 이미지를 나타냄에 반해, 유일하게 “剛”의 이미지를 나타내고 있다.

표 1. 평정척도의 상관관계

	華寂	嚴笑	剛柔	整雜
새로운-오래된	0.96*	-0.51	-0.02	0.74*
아름다운-추한	0.80*	-0.24	-0.31	0.55

*: p(유의수준)<.01

2. 2형용어쌍에 의한 특성

<아름다운-추한>과 <새로운-오래된>을 직교 축으로 하는 좌표평면상에 대상건축물을 나타낸 것이 그림 7이다. 伊勢神宮의 新殿은 “새로운-아름다운”에, 伊勢神宮의 古殿과 熱田神宮은 “오래된-아름다운”으로 나타나고 있다. 또한 여기에서 특징적인 사실은 모든 대상물이 “아름다운”의 이미지를 나타내는 경향이다. 즉, 본 연구의 대상물도 시간이 경과하여 <오래된>으로 느껴지는 정도가 크게 됨에 따라, 아름다움의 정도는 감소되는 경향을 나타내고 있는 것이다. 그러함에도 불구하고, 시간의 경과에 비해 아름다움의 감소 정도는 그만큼 크지 않은 것으로 인식되어, <추한>이미지로는 표현되지 않고 있다.

3. 4한자어쌍과 2형용어쌍에 의한 특성

4한자어쌍과 2형용어쌍과의 상관관계는 표 1과 같다. 그리고 <새로운-오래된>을 종축으로, 4한자어쌍을 횡축으로 하여, 각 대상건축물의 이미지는 그림 8로 표현되었다. <새로운-오래된>과 <華-寂>의 상관계수는 0.96(유의수준 p<.01), <整-雜>은 0.74(유의수준 p<.01)로, 각각 높은 상관관계이고, <華>에서 <寂>으로, <整>에서 <雜>으로 갈수록 <오래된>으로 느껴지는 경향이 있다. <嚴-笑>, <剛-柔>이미지축과 <새로운-오래된>과는 별다른 상관관계를 나타내지 않았다. 특히, <嚴-笑>의 이미지축에 관하여, 대상건축물 모두가 <嚴>에서 거의 동일한 이미지 값으로 나타났는데, 이는 <嚴-笑>이미지가 경년 및 지붕마감재의 차이 등에 의한 영향을 받지 않기 때문으로 사료된다. 그리고, <嚴-笑>이미지는 건축물의 양

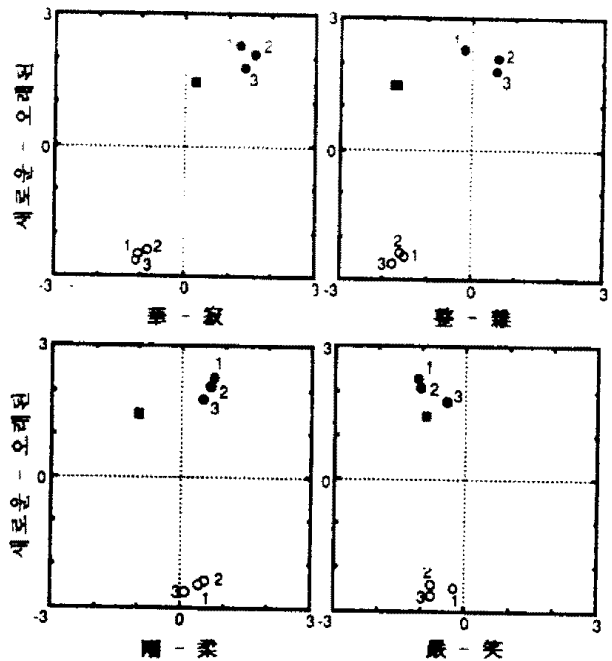


그림 8. <새로운-오래된>과 4한자어쌍의 관계.
○: 伊勢神宮-新殿(1: 內宮, 2: 外宮, 3: 多賀宮)
●: 伊勢神宮-古殿(상동)
■: 熱田神宮

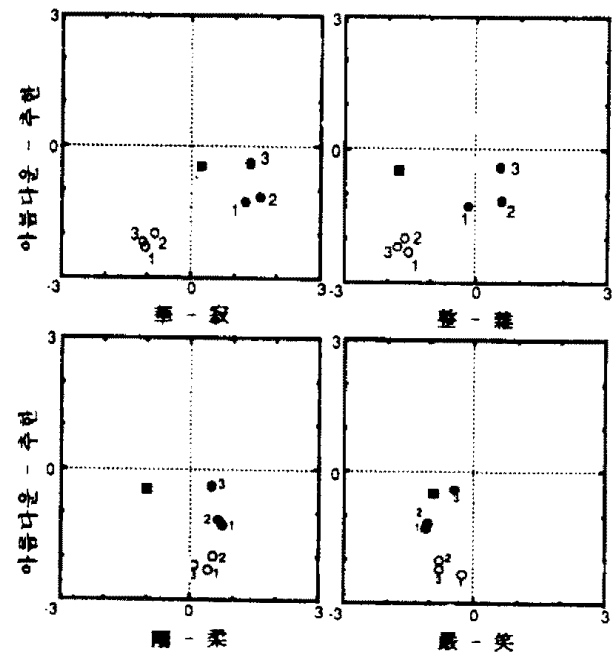


그림 9. <아름다운-추한>과 4한자어쌍의 관계.
○: 伊勢神宮-新殿(1: 內宮, 2: 外宮, 3: 多賀宮)
●: 伊勢神宮-古殿(상동)
■: 熱田神宮

식과 용도상의 성격으로 인해 미치는 영향으로, 대상 건축물은 <嚴>의 이미지에 편중되어 나타

난다고 볼 수 있다.

다음으로, <아름다운-추한>을 종축으로, 4한자 어쌍을 횡축으로 하여 대상건축물의 이미지를 그림 9에 표현하였다. <아름다운-추한>과는 <華-寂>만이 0.80(유의수준 $p < .01$)의 높은 상관관계로 나타났다. 대상건축물의 이미지가 <華>에서 <寂>으로 됨에 따라 아름다움은 약간 감소하는 경향이 있다고 할 수 있다. <嚴-笑>, <剛-柔> 및 <整-雜>과 <아름다운-추한>과는 거의 무관한 것으로 나타났다.

4. 연구결과의 타당성

본 연구에서는 연구대상물이 원지의 실지공간에서 행하였기 때문에, 피험자가 한정되었다. 그래서, 금번의 실험결과의 일반성에 대하여, 다음과 같이, 연령, 성별, 건축에 관한 지식의 유무가 실험결과에 어느 정도 영향을 주었는지를 검토한다.

금번실험에 참가한 피험자를 연령, 성별, 건축 지식의 유무 등에 따라 3종류별로 2그룹씩 분류하였다. 그룹별로 伊勢神宮-內宮의 新殿 평정평 균치를 변수로 하여, <華-寂>과 <整-雜>으로 된

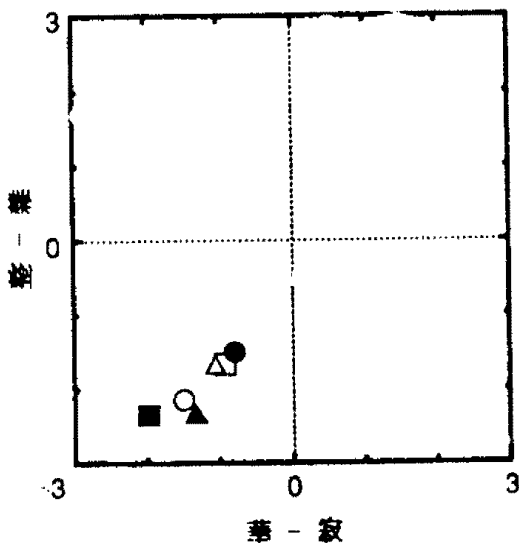


그림 10. 피험자 속성에 따른 이미지 비교.
○: 사회인 □: 남성 △: 건축전공
●: 학생 ■: 여성 ▲: 비건축전공

이미지와표공간에서 비교하였다(그림 10). 3종류 모두 2그룹간은 거의 비슷한 양태를 나타내었다. 그리고, 모든 조합에 관한 분산분석을 행한 결과, 신궁관계건축의 이미지평정에 연령, 성별, 건축지식의 유무에 의한 차이는 나타나지 않았다.

VI. 결 론

伊勢神宮의 신명조 건축물 외관을 대상으로 전통건축의 經年변화에 대한 이미지 평가변용의 연구를 통해, 다음과 같은 사실을 밝힐 수 있었다.

1) 경년과 지붕마감재의 영향에 관계없이, 伊勢神宮의 신명조 건축물 외관에 공통된 이미지는 “嚴”으로 나타난다.

2) 伊勢神宮의 신명조 건축물 외관은, 준공후 시간이 경과하면 “華”에서 “寂”으로 이미지가 변화한다.

3) <整-雜>의 이미지는, 시간의 경과에 따른 지붕마감재의 파손상태에 의한 영향을 받기 때문에, 伊勢神宮에서는 준공후 몇 년이 흐르면 “整”에서 “雜”으로 변화하지만, 熱田神宮에서는 그러한 영향이 적용되지 않는다.

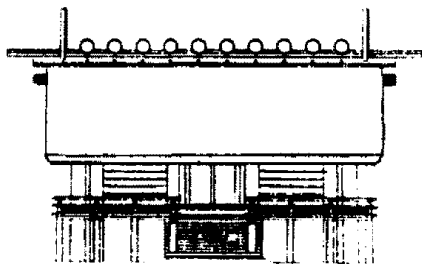
4) <剛-柔>이미지는 지붕마감재의 재질영향과 관계깊게 나타나는데, 짙으로 마감된 伊勢神宮에서는 “柔”, 동판의 熱田神宮에서는 “剛”으로 표현된다.

5) 상기의 결론을 종합하여 보면, <嚴-笑>의 이미지 척도는 건축물 양식에 의한 영향이 강하고, <剛-柔>이미지 척도는 지붕재료에 의한 영향으로 나타나고, <整-雜>의 이미지 척도는 재료의 손상도와 관계깊은 것으로 나타난다. 그리고 전통 건축의 경년에 의한 아름다움에 관계깊은 척도로는 <華-寂>으로 판명된다.

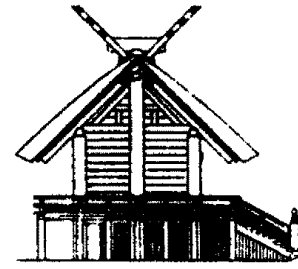
다음호에서는 이번호에서 얻어진 결과를 토대로 경년에 대한 이미지 변용에 관계깊은 건축물의 물리적 특성을 밝혀, 이미지변용의 인과관계를 고찰할 예정이다.

주

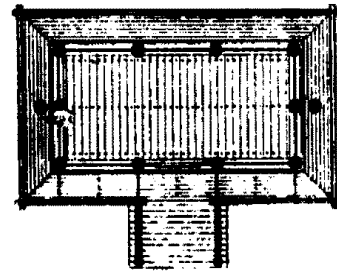
- 1) 伊勢神宮: 일본의 伊勢市에 있으며, 皇大神宮(內宮)과 豐受大神宮(外宮)으로 구성되어 있고, 신사중의 최상위이며 8세기부터는 일본 국가신으로써의 성격을 띠고 넓게 숭앙을 받아왔다. 각 境內에는 正殿이외에 別宮등의 부속건물이 있다. 正殿은 유일의 神明造로 天武王時代(673-85)에 式年遷宮의 제도가 정해져, 20년마다 실시하게 되었다.
- 2) 式年遷宮: 일본에서는 일정기간을 두고 신사건축을 동일 양식으로 신축하는 제도가 있는데 이를 지칭한다. 오늘날까지 행하여지고 있는 것은 이세신궁뿐으로 20년마다 실시하고 있는데, 1993년에는 61회째를 맞이하였다. 그러나, 전국시대에는 거의 120년 동안 실시하지 못하였다. 한편, 고대에는 이 제도가 매우 일반적으로 행하여 졌는데, 住吉大社20년, 北野神社 50년, 出雲大社·吉備津神社60년의 기간을 두고 행하여졌다.
- 3) 神明造: 일본 전통건축 양식중의 하나로, 가장 본래의 신사본전의 모습을 나타내는 형식으로 여겨지고 있다. 정면3칸, 측면2칸으로, 원기둥과 양측면 처마에 棟持柱가 있다. 벽면은 정면 중앙에 나무판문 이외는 모두 板壁으로 구성되어 있으며, 벽면주위에는 뒷마루형식의 발코니(高欄)가 설치되어 있다. 지붕은 짚으로 마감되고, 용마루 위에 堅魚木을 두고, 박공은 지붕을 뚫고 나가 지붕 최상부에서 千木으로 되어 나타난다.



정면도



측면도



평면도

- 4) 熱田神宮: 이세신궁과 동일한神明조의 건축물이며, 일본 3대 신궁중의 하나로, 나고야시에 위치하고 있다.

참고문헌

1. 奥長直之(1971). 日本建築の空間に関する意味論的研究, 名古屋工業大學修士論文.
2. 船越 徹외(1983). 街路空間の研究, 日本建築學會論文報告集, 第327號, pp.102-107.
3. 谷口汎邦외(1979). 建築群의空間構成計劃にかんする研究, 日本建築學會論文報告集, 第280號, pp.151-160.
4. 金東永외(1994). 日本·韓國傳統建築空間의 이미지特性(その1), 日本建築學會計劃系論文報告集, 제458호, pp.171-177.
5. 金東永외(1994). 日本·韓國傳統建築空間의 이미지特性(その2), 日本建築學會計劃系論文報告集, 제464호, pp.209-214.
6. 岡島達雄외(1985). 日本傳統建築における空間特性, 日本建築學會論文報告集, 第357號, pp.80-87.
7. 岡島達雄외(1987). 日本の傳統的町みにおける空間特性, 日本建築學會論文報告集, 第379號, pp.123-128.

8. 伊東豊雄의(1993. 5). 傳統の繼承・變換・創造としてのデザイン, 건축잡지(일본건축학회), pp.38-45.
9. 창국사(1976). 건축대사전, 창국사(일본).
10. 일본건축학회(1980). 日本建築史圖集, 창국사(일본).
11. 中川 武, 日本建築みどころ事典, 東京堂出版, 1990(일본).
12. L. Nasar, Environmental Aesthetics, Cambridge UNIV Press, 1988.
13. 若山滋의(1988). 建築構法を表現する形容言語の分析, 日本建築學會計劃系論文報告集, 제386호, pp. 62-70.
14. 川崎 清의(1987). 京都大學キャンパスの外部空間に對する意識分析, 日本建築學會計劃系論文報告集, 제378호, pp.58-65.
15. 岩下豊彦(1983). S.D.法によるイメージの測定, 川島書店(일본).
16. Rapoport Amos, 이규목 역(1985), 주거형태와 문화, 열화당.

(接受 : 1998. 8. 17)